

# Panasonic

Thank you very much for purchasing  
Panasonic Washing Machine.

TWIN-TUB ELECTRIC WASHING MACHINE (household use)

غسالة كهربائية بحوضين (استخدام منزلي)

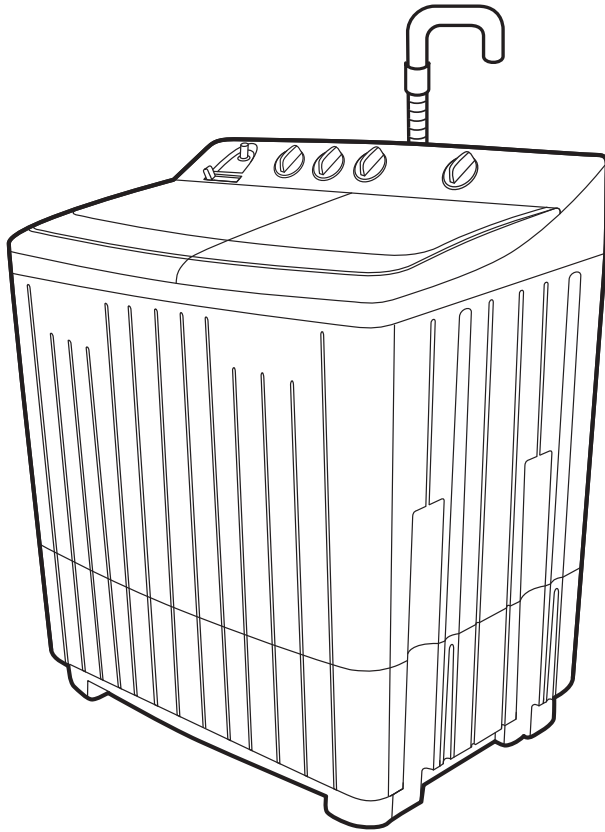
ماشین لباسشویی با دو محفظه (کاربرد خانگی)

## NA-W1350T NA-W1250N

### OPERATING INSTRUCTIONS

#### تعليمات التشغيل

#### دستورالعمل طرز کار



Please read these instructions and the warranty carefully  
before use. Thereafter, keep them in a safe place and refer  
to them as necessary.

الرجاء قراءة التعليمات والكفالة بعناية قبل الاستخدام. احتفظ بهما بعد  
ذلك في مكان آمن وراجعهما عند الحاجة.

لطفاً ابدأ قراءة التعليمات و الضمانات نامه را قبل از استفاده با دقت بخوانید.  
سپس آنها را در یک محل امن نگه داشته و در صورت لزوم به آنها مراجعه کنید.

### CONTENTS

SAFETY PRECAUTIONS .....	2
NAMES OF PARTS .....	4
HOW TO USE THE OPERATION PANELS .....	5
HOW TO INSTALL .....	7
HOW TO WASH .....	9
HOW TO SOAK .....	16
HOW TO SPIN .....	17
CARE AND MAINTENANCE .....	19
TROUBLESHOOTING .....	20
REQUESTS AND THINGS TO ABIDE BY .....	22

### المحتويات

٢ .....	تحذيرات أمان
٤ .....	أسماء الأجزاء
٥ .....	كيفية استخدام لوحة التشغيل
٧ .....	كيفية التركيب
٩ .....	كيفية الغسل
١٦ .....	كيفية النقع
١٧ .....	كيفية التجفيف
١٩ .....	العناية والصيانة
٢٠ .....	تحري الخلل وإصلاحه
٢٢ .....	طلب الخدمة والأشياء التي يجب التقيد بها

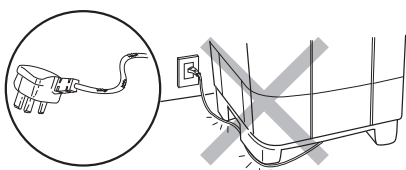
### فهرست مطالب

٢ .....	هشدارهای ایمنی
٤ .....	نام قطعات
٥ .....	طرز استفاده از صفحه عملکرد
٧ .....	طرز نصب
٩ .....	طرز شستشو
١٦ .....	طرز خیساندن
١٧ .....	طرز خشک کردن
١٩ .....	مراقبت و نگهداری
٢٠ .....	رفع اشکالات
٢٢ .....	درخواست ها و کارهایی که باید رعایت کرد

# هشدار / تحذیر / WARNING

## Power Cord

Do not use the machine when the power cord is torn or damage, otherwise it may cause the electric shock. Removing the power plug from the power outlet, you should remove it by pulling its insulated body not its cord. And do not place the machine or any heavy objects on the power cord; it may cause the damage to the power cord. If the power plug or power cord is damaged, contact your nearest service center.



## کابل الکتریکی

لا تستخدم الغسالة عندما يكون كابل الكهرباء ممزقاً أو تالفاً، وإلا ستحدث صدمة كهربائية. إنزع قابس الكهرباء من مخرج الكهرباء وذلك بسحبه من جسمه العازل وليس من الكابل. ولا تضع الغسالة أو أي شيء ثقيل على كابل الكهرباء؛ لأن ذلك قد يسبب تلف كابل الكهرباء. إذا حدث تلف في قابس الكهرباء أو كابل الكهرباء، اتصل بأقرب مركز صيانة.

## سیم برق

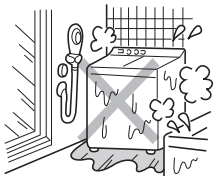
اگر سیم برق پاره شده و یا آسیب دیده از ماشین استفاده نکنید. در غیر اینصورت ممکن است موجب برق گرفتگی شود. در هنگام بیرون آوردن دوشاخه از پریز، بایستی آنرا از قسمت روکش دار و نه بوسیله سیم بیرون بکشید. ماشین و یا هرگونه اشیاء سنگین را بر روی سیم برق قرار ندهید؛ ممکن است به سیم برق آسیب برسد. اگر دوشاخه برق و یا پریز برق آسیب دیده اند با نزدیکترین مرکز تعمیر خود تماس بگیرید.

## Do not set the machine in the bathroom.

### لا تترك الغسالة في الحمام

### ماشین را در حمام قرار ندهید.

In places where there is a lot of moisture or trapped water, there is the risk of the insulation deteriorating, electric shock and overheating, or breakdowns due to rust.



في الأماكن ذات الرطوبة العالية أو حيث يكون هناك ماء متجمع، هناك خطر تلف العزل، الصدمة الكهربائية وارتفاع الحرارة الزائدة أو عطل نتيجة التآكل بالصدأ.

در جاهایی که مقدار زیادی رطوبت وجود دارد و یا آب جمع شده باشد. خطر از بین رفتن عایق، برق گرفتگی و افزایش گرما و یا زنگ زدگی وجود دارد.

## Install the washing machine on sturdy floor of which maximum permissible inclination is 2 degree.

تُثَبَّت الغسالة على أرضية ثابتة لا يفوق ميلانها الأقصى المسموح به درجتين.

ماشین لباسشویی را در جایی نصب کنید که زمین مستحکم دارد؛ حداکثر شیب قابل قبول ۲ درجه است.

## Be careful with the turning parts.

Do not even dip your hand into the spinning tub while it is working.

### كن حذراً من الأجزاء التي تدور

لا تضع يدك داخل حوض التجفيف أثناء عمله.

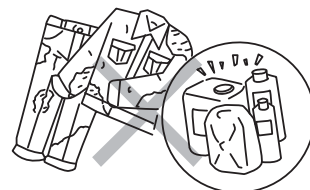
### مراقب قطعاتی که می چرخند باشید.

دست خود را در حالیکه محفظه می چرخد وارد آن نکنید.



## Unsuitable clothes for this Washing Machine

Do not wash the inflammable stained clothes (Benzene, thinner etc.).



## الملابس غير الملائمة للغسالة

لا تقوم بغسل الملابس المتسخة بمواد قابلة للاشتعال (البنزين، التينر الخ.).

## لباسهایی که برای شستشو با این ماشین لباسشویی مناسب نیستند

لباسهایی که با مواد آتش زا آغشته شده اند را نشوئید (بنزین، تینر و غیره).

## Using hot water for washing

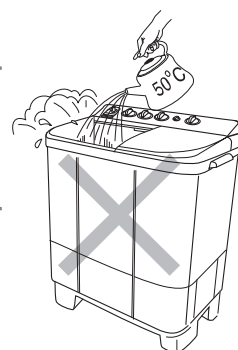
Do not use water of 50°C or higher to wash. It may cause the deformation to the plastic parts.

### استخدام مياه ساخنة في الغسيل

لا تستخدم ماء ساخناً بدرجة 50 °C أو أكثر للغسل. لأنه قد يؤدي إلى تشويه الأجزاء البلاستيكية.

### استفاده از آب گرم برای شستشو

از آب با درجه حرارت 50 درجه سانتی گراد یا بیشتر استفاده نکنید. ممکن است باعث تغییر شکل قطعات پلاستیکی شود.



## Washing Machine gets dirty

Wipe it with the slightly wet cloth. Do not use any chemical such as benzene, thinner etc. to clean the machine.

## Others

Remove the power plug from the power outlet by holding its insulated body and pull out. Unplug every times after finish using the machine.

## عندما تتسخ الغسالة

إمسح الغسالة بقطعة قماش رطبة. لا تستخدم أية مادة كيميائية مثل البنزين أو التينر الخ. لتنظيف الغسالة.

## ملاحظات أخرى

إنزع قابس الكهرباء من مخرج الكهرباء عن طريق مسكه من جسمه العازل و اسحبه إلى الخارج. إنزع القابس كل مرة بعد الانتهاء من استخدام الغسالة.

## وقتی ماشین لباسشویی کثیف می شود

با پارچه ای که کمی نم دار است آنرا پاک کنید. از مواد شیمیایی از قبیل بنزین، تینر و غیره برای تمیز کردن ماشین استفاده نکنید.

## غیره

دوشاخه را از پریز برق با گرفتن قسمت روکش دار و کشیدن آن بیرون بیاورید. هربار بعد از استفاده از ماشین، دوشاخه را بیرون بیاورید.

**Do not connect to the hot water supply.**

لا توصل بمصدر الإمداد بالماء الساخن.

به منبع آب گرم متصل نکنید.

**Do not allow children to use alone.**

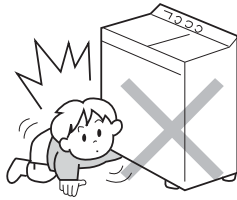
لا تسمح للأطفال باستخدام الغسالة وحدهم.

إجازه ندهید تا کودکان به تنهایی از دستگاه استفاده کنند.

**Please do not put your hands under the machine, as there is also a rotating mechanism there.**

لا تضع يديك تحت الغسالة، بما أن هناك أيضاً آلية دوارة.

از قرار دادن دست خود در قسمت زیر ماشین بپرهیزید زیرا یک مکانیسم چرخشی در آنجا وجود دارد.



**If machine is installed on carpet, be sure that carpet does not block any openings.**

إذا كانت الغسالة مثبتة على سجادة، تأكد من أن السجادة لا يعيق أية فتحة.

اگر ماشین روی فرش نصب شده است، اطمینان حاصل کنید که فرش باعث مسدود شدن هیچ یک از منافذ آن نمی باشد.

**Cautions on parts.**

تذییرات حول الأجزاء

هشدارهایی درمورد قطعات

**Power cord and plug**

- If the power cord or plug is damaged, it must be replaced by the service center of manufacture or similarly qualified person in order to avoid a hazard.

**کابل الکتریکی و القابیس**

- في حالة تلف كابل الكهرباء أو القابيس، يجب استبداله بموافقة مركز الصيانة الخاص بالمصنع أو شخص مؤهل لتجنب الخطر.

**سیم و دوشاخه برق**

- اگر سیم یا دوشاخه آسیب دیده است، بایستی توسط مرکز تعمیرات شرکت سازنده و یا شخصی که صلاحیت تعمیر کردن را دارد تعمیرشود تا خطری پیش نیاید.

**Never use a damaged power cord.**

لا تستخدم أبداً كَبَلًا كهربائياً متضرراً.

هرگز از سیم آسیب دیده استفاده نکنید.

- This appliance is not intended for use by persons (including children) with reduced physical, sensory or mental capabilities, or lack of experience and knowledge, unless they have been given supervision or instruction concerning use of the appliance by a person responsible for their safety.
- Children should be supervised to ensure that they do not play with the appliance.

- هذه الغسالة غير مخصصة للاستعمال من قبل الأشخاص ذوي الاحتياجات الخاصة، أو المرضى نفسياً، أو الأشخاص الذين لا توجد لديهم خبرة ومعرفة (بما في ذلك الأطفال)، إلا إذا تم مراقبتهم أو إعطاءهم تعليمات بخصوص استعمال هذه الغسالة من قبل شخص يعرف كيفية استعمال هذه الغسالة وذلك من أجل سلامتهم.
- لا تدع الأطفال يلعبون في الغسالة الكهربائية.

- این دستگاه برای استفاده افرادی (شامل کودکان) که ناتوانی های جسمی، حسی و روانی دارند و یا اینکه تجربه و دانش کافی را ندارند نمی باشد، مگر اینکه فردی که مسئولیت آنها را بر عهده دارد بر استفاده اینگونه افراد از دستگاه نظارت کرده و راهنمایی های لازم در زمینه استفاده از دستگاه را در اختیار آنها قرار دهد.
- افراد مسئول همچنین باید از بازی کردن کودکان با دستگاه جلوگیری کنند.

**Do not allow children to play with the wash tub or spinner.**

لا تسمح للأطفال باللعب بحوض الغسالة أو المجفف بالدوران السريع.

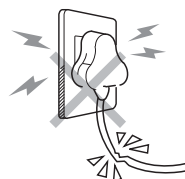
نگذارید کودکان با محفظه شستشو و یا محفظه خشک کن بازی کنند.

- Be especially careful with small children because there is a risk they may fall in.
- Children may fall into the tub and drown. Do not leave the washing machine with water remaining inside.



- كن حذراً خاصة مع الأطفال الصغار لأن هناك خطر سقوطهم في الغسالة.
- قد يسقط الأطفال في حوض الغسل ويغمرهم الماء. لا تترك الغسالة مع ماء متبقي في داخلها.

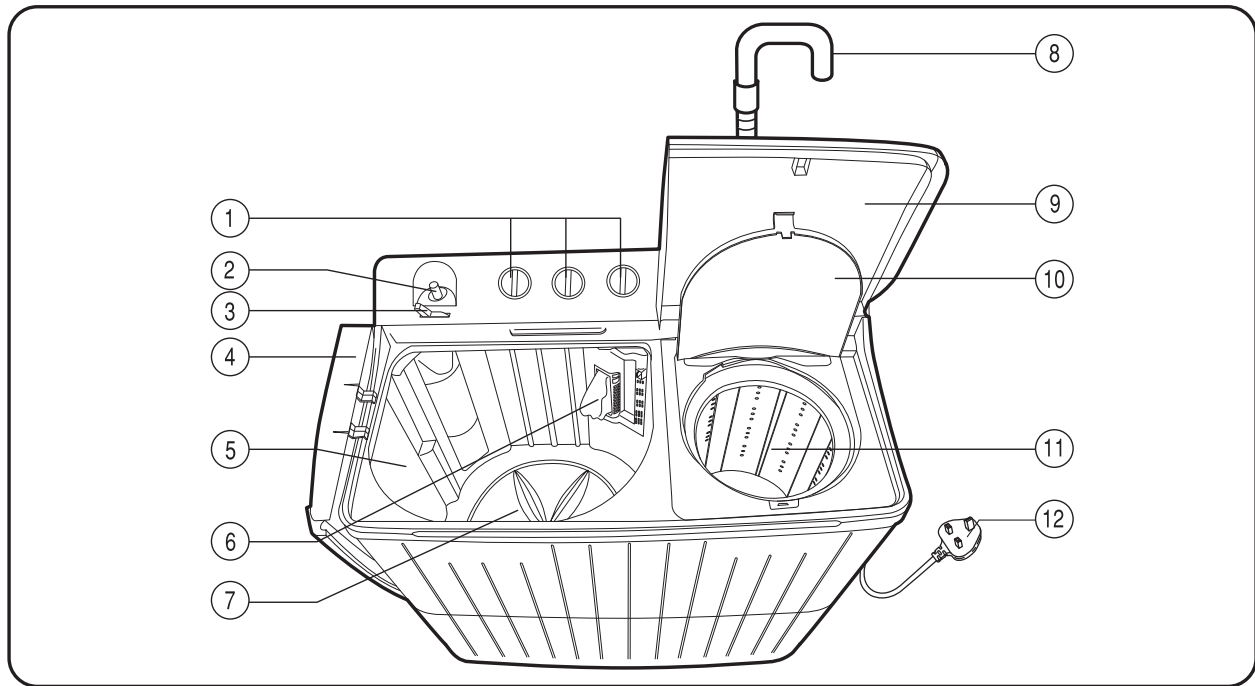
- مراقب کودکان خود باشید. زیرا خطر افتادن آنها در ماشین وجود دارد.
- ممکن است کودکان داخل محفظه شستشو افتاده و غرق شوند. از رها کردن ماشین لباسشویی در حالیکه از آب پر می باشد بپرهیزید.



## NAMES OF PARTS

## أسماء الأجزاء

## نام قطعات



1. Control Panel of Washing Tub, Spinner Tub.
2. Inlet Hose Connector
3. Water Supply Selector
4. Wash Tub Lid
5. Wash Tub
6. Lint Filter
7. Pulsator
8. Drain Hose
9. Spinner Lid
10. Inner Lid
11. Spinner Tub
12. Power Cord

١. لوحة ضبط حوض الغسيل، وحوض التجفيف
٢. وصلة دخل الخرطوم
٣. مفتاح اختيار إمداد الماء
٤. غطاء حوض الغسل
٥. حوض الغسل
٦. فلتر النسالة
٧. النابض
٨. خرطوم التصريف
٩. غطاء حوض التجفيف بالدوران السريع
١٠. الغطاء الداخلي لحوض التجفيف بالدوران السريع
١١. حوض التجفيف بالدوران السريع
١٢. الكبل الكهربائي

- ١ صفحه عملکرد محفظه شستشو و محفظه خشك كن
- ٢ اتصال شلنگ ورودی
- ٣ انتخاب كننده منبع آب
- ٤ درپوش محفظه شستشو
- ٥ محفظه شستشو
- ٦ فیلتر پُرز
- ٧ لرزاننده
- ٨ شلنگ تخلیه
- ٩ درپوش خشك كن
- ١٠ درپوش داخلی
- ١١ محفظه خشك كن
- ١٢ سیم برق

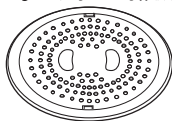
### Accessories

#### الملحقات

#### لوازم جانبی

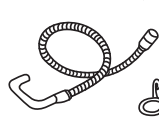
#### Spinner Cap (To prevent clothes from springing out)

سدادة حوض التجفيف بالدوران السريع  
(لمنع الملابس من الاندفاع إلى الخارج)  
كلاهك خشك كن  
(برای جلوگیری از بیرون افتادن لباسها)



#### Drain Hose Hose Band

خرطوم صرف  
مشبك الخرطوم  
شلنگ تخلیه  
بند شلنگ



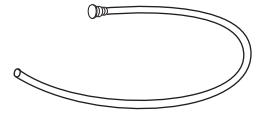
#### Hose Holder

حامل الخرطوم  
نگهدارنده شلنگ



#### Inlet Hose (Option)

(اختياري) خرطوم الدخول  
شلنگ ورودی (اختياری)



## HOW TO USE THE OPERATION PANELS

## كيفية استخدام لوحة التشغيل

## طرز استفاده از صفحه عملکرد

**WASH TIMER:** Use this timer to set washing/rinsing time up to 15 minutes

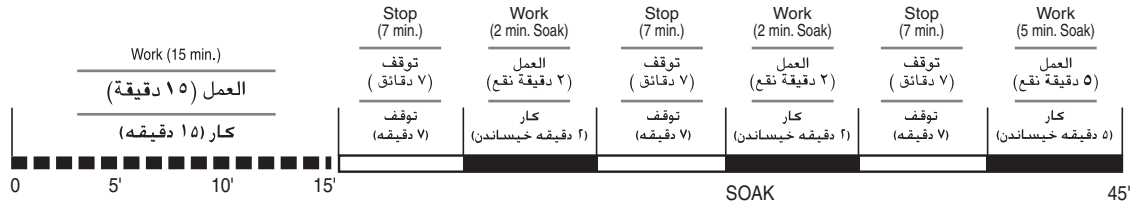
مؤقت الغسل: استخدم المؤقت الزمني لضبط مدة الغسيل/الشطف لفترة تصل حتى ١٥ دقيقة.

تايمر شستشو: توسط این تایمر زمان شستشو/آبکشی را تا ١٥ دقیقه تنظیم کنید

**SOAK FUNCTION:** Soak/Wash mode timing at 15-45 minutes

وظيفة النقع: في وضع النقع/الغسل يكون التوقيت من ١٥-٤٥ دقيقة.

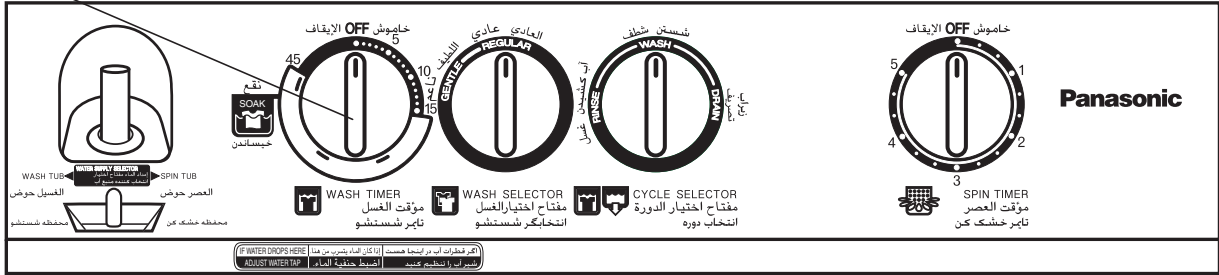
عملکرد خیساندن: مدت زمان حالت خیساندن / شستشو در ١٥ - ٤٥ دقیقه



(If you want to set the timer to 2 min. or less, turn the control beyond the 5-min. position and then turn it back to the desired position)

(إذا كنت تريد ضبط المؤقت الزمني لدقيقتين أو أقل، أدر مفتاح التحكم إلى وضع أكثر من ٥ دقائق ثم أرجعه إلى الوضع المرغوب فيه)

(اگر میل دارید تایمر را روی ٢ دقیقه یا کمتر بگذارید، کنترل را تا بعد از نقطه ٥ دقیقه چرخانده و سپس آنرا به نقطه دلخواه برگردانید)







## HOW TO INSTALL

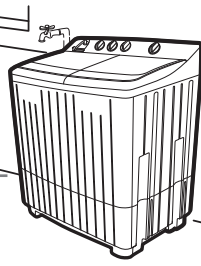
## كيفية التركيب

## طرز نصب

Installing this Washer should be settled in a well-ventilated, safe place and where can connect the drain hose and the power supply. It is recommended to place the washer on a level floor and avoid a place where the washer can be exposed to direct sunlight.

يتم تركيب الغسالة بتهيئتها في مكان جيد التهوية وأمن وحيث يمكن توصيل خرطوم التصريف ومصدر الطاقة الكهربائية. ويوصى بوضع الغسالة على مستوى أفقي وتجنب الأماكن التي تكون فيه الغسالة عرضة لأشعة الشمس المباشرة.

نصب کردن این ماشین لباسشویی بایستی در جایی که هوا جریان دارد و امن می باشد انجام گیرد که بتوان شلنگ تخلیه و سیم برق را وصل کرد. توصیه می شود که ماشین لباسشویی روی زمین صاف گذاشته شود و از قرار دادن آن در معرض نور مستقیم خورشید اجتناب شود.



Insert the power plug firmly into the power outlet.

ضع القابس بإحكام داخل مخرج التيار.

دوشاخه را بطور کامل در پریز برق قرار دهید.



The inlet hose connector, which supply the water into the washing tub, can be adjusted

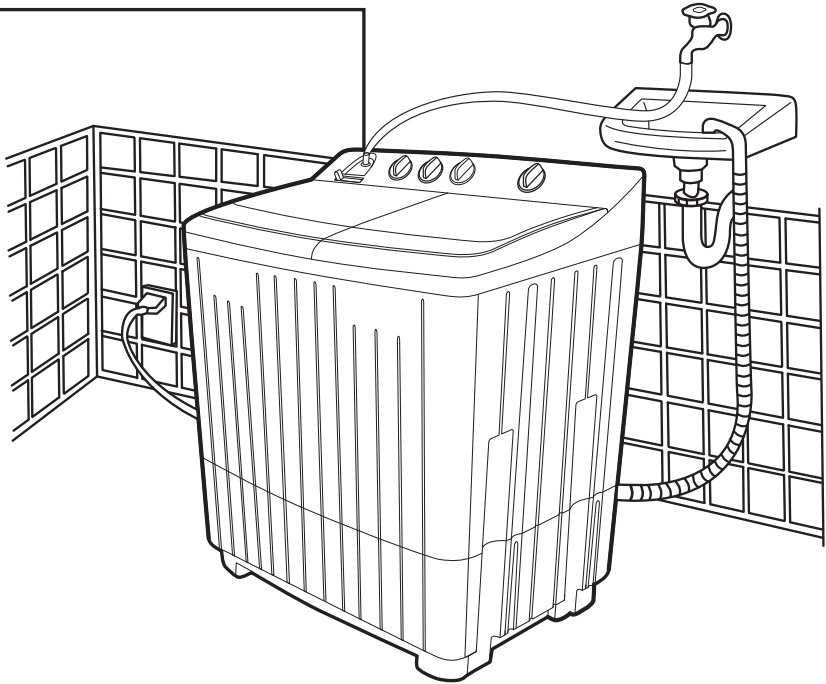
وصلة دخل الخرطوم، التي تدخل الماء في حوض الغسالة، قابلة للضبط.

اتصال شلنگ ورودی که آب را به محفظه شستشو وارد می کند قابل تنظیم است.

The feeding water indicator - When the water spills out of the hole under the label, it means too much water has supplied. Close the water tap.

مؤشر تدفق الماء - عندما يتدفق الماء خارج الثقب تحت العلامة ذلك يعني أن هناك تدفق زائد في الماء. اغلق محبس الماء.

نمایشگر تغذیه آب - اگر آب از سوراخ زیر برچسب به بیرون لبریز شد. به این معنی است آب زیادی مصرف شده است. شیر آب را ببندید.



The new hose-sets supplied with the appliance are to be used and the old hose-sets should not be reused.

يتم استخدام مجموعة الخرطوم الجديدة المقدمة مع الجهاز وينبغي عدم إعادة استخدام مجموعات الخرطوم مرة أخرى.

باید از شلنگ های جدید عرضه شده با دستگاه استفاده کنید و شلنگ های قدیمی نباید مورد استفاده قرار بگیرند.

## HOW TO INSTALL

## كيفية التركيب

## طرز نصب

### Fixation of Drain Hose

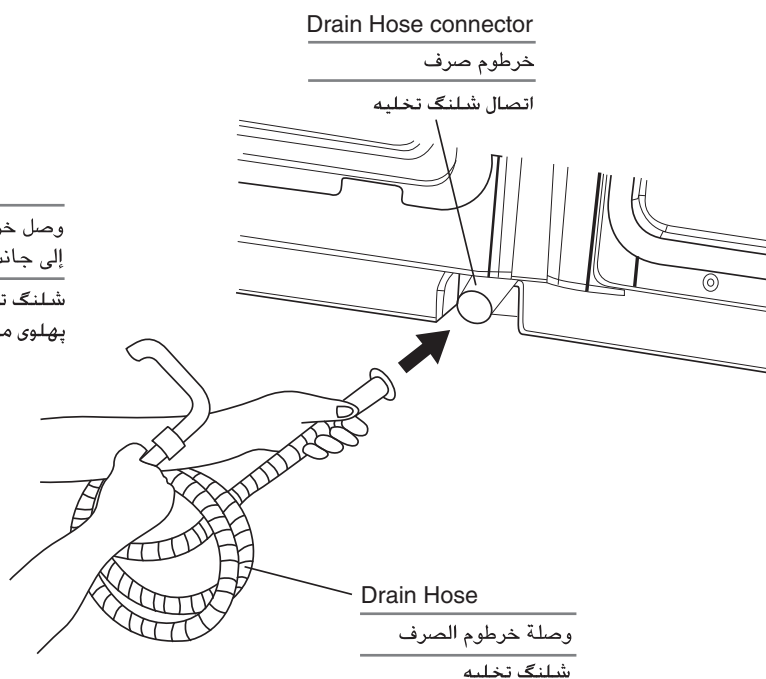
#### تثبيت خرطوم الصرف

#### نصب کردن شلنگ تخلیه

Connect the included drain hose to the drain hose connector on the side of the washing machine.

وصل خرطوم الصرف المرفق إلى وصلة خرطوم الصرف إلى جانب الغسالة.

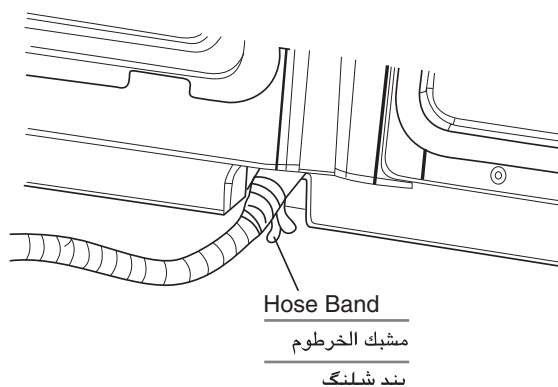
شلنگ تخلیه موجود را به اتصال شلنگ تخلیه که در پهلوی ماشین لباسشویی است وصل کنید.



Fix the drain hose and drain hose connector on the side of the washing machine by using the Hose band.

ثبت خرطوم الصرف ووصلة خرطوم الصرف إلى جانب الغسالة باستخدام مشبك الخرطوم.

شلنگ تخلیه و اتصال شلنگ تخلیه را در پهلوی ماشین لباسشویی با استفاده از بند شلنگ سفت کنید.



Place the end of the drain hose in a sink at a height of no more than 1.2 meters.

ضع نهاية خرطوم الصرف في الحوض علي ارتفاع لا يزيد عن ١.٢ متر.

انتهای شلنگ تخلیه را در یک دستشویی که ارتفاع آن از ۱/۲ متر بیشتر نیست قرار دهید.

- Position the washing machine on a flat, level surface, allowing a clearance at least 5 centimeters between the washing machine and walls and other objects.

• ضع الغسالة علي سطح أملس، أفقي، بحيث يوجد مسافة ٥ سنتيمتر بين الغسالة والحائط والأشياء الأخرى.

• ماشین لباسشویی را روی یک سطح صاف و تراز قرار دهید طوری که بین ماشین لباسشویی و دیوارها و سایر اشیاء حداقل ۵ سانتیمتر فاصله باشد.





## HOW TO WASH

## كيفية الغسل

## طرز شستشو

1. Set the Cycle Selector to "WASH"
2. Fill the tub with water up to half of the water level line.
3. Put the clothes in the tub. Do not put an excessive amount of laundry, which specified in table 1 and 2, in the tub.  
(See attached table 3 and 4 for NA-W1250N)
4. Put recommendable detergent mentioned in Table 5 and 6.
5. Set the WASH SELECTOR to "GENTLE" or "REGULAR".  
(Wash Selector is set upon the kind of clothes and the level of stained laundry)
6. When washing is completed, drain off the washing water by adjusting the Cycle Selector to "DRAIN" position.
7. After the washing water is discharged, turn the CYCLE SELECTOR switch to WASH position.
8. Fill the water overwhelms the clothes.
9. Set Wash Timer to 5 min. or 7 min. position to rinse.
10. When you finish washing, drain off the water from the tub by turning Cycle Selector to "DRAIN" position.

۱. اضبط مفتاح الدورة "الغسل" ("WASH").
۲. إملأ الحوض بالماء إلى منتصف مستوى خط الماء.
۳. ضع الملابس في الحوض. لا تضع كمية كبيرة من الملابس المراد غسلها والمحددة في جدول ۱ و ۲ داخل الحوض.  
(انظر الجدول المرفق رقم ۳ و ۴ للموديلات NA-W1250N)
۴. ضع مسحوق التنظيف الموصى به والمذكور في الجدول رقم ۵ و ۶.
۵. اضبط مفتاح اختيار أسلوب الغسل على الوضع "العادي" أو "اللطيف" ("GENTLE" or "REGULAR").  
(يتم وضع مفتاح الغسل طبقاً لنوع الملابس ومستوى قذراتها)
۶. عند إتمام عملية الغسيل، أفرغ ماء الغسيل بتدوير مفتاح الدورة بوضعه على وضع "الصرف" ("DRAIN").
۷. بعد تفريغ ماء الغسيل، أدر مفتاح اختيار الدورة إلى وضع الغسل ("WASH").
۸. إملأ الماء لتغمر الملابس المراد غسلها.
۹. اضبط المؤقت الزمني للغسيل عند وضع ۵ أو ۷ دقائق للشطف.
۱۰. عندما تنتهي من الغسيل، أفرغ الماء من الحوض بتدوير مفتاح الدورة لوضع "الصرف" ("DRAIN").

- ۱ انتخاب گر دوره ای را روی شستشو (WASH) قرار دهید.
- ۲ محفظه را تا نصف خط سطح آب پر کنید.
- ۳ لباس ها را در محفظه شستشو قرار دهید. همانطور که در جدول ۱ و ۲ مشخص شده از قرار دادن مقدار زیاد لباس در محفظه بپرهیزید.
- (به جدول ضمیمه شده ۳ و ۴ مدل NA-W1250N مراجعه کنید)
- ۴ به مقدار توصیه شده در جدولهای ۵ و ۶ از پودر لباسشویی استفاده کنید.
- ۵ انتخابگر شستشو را روی ملایم (GENTLE) و یا معمولی (REGULAR) بگذارید.
- (انتخابگر شستشو بر اساس نوع لباس و میزان آلودگی لباس های لکه دار تنظیم می شود)
- ۶ پس از اتمام شستشو با تنظیم انتخابگر دوره ای روی تخلیه (DRAIN) آب را تخلیه کنید.
- ۷ پس از اینکه آب تخلیه شد دکمه انتخابگر را روی نقطه شستشو (WASH) بگذارید.
- ۸ به قدری آب داخل ماشین بریزید که لباسها را بپوشاند.
- ۹ برای آب کشیدن. تایمر شستشو را روی ۵ یا ۷ دقیقه بگذارید.
- ۱۰ پس از اتمام شستشو آب را توسط چرخاندن انتخابگر دوره ای به تخلیه (DRAIN) خالی کنید.



## CAUTION

## تذير

## احتياط

### When using “Pre Wash” Detergent

#### عند استخدام منظف "قبل الغسيل"

#### در هنگام بکار بردن ماده رختشویی «قبل از شستن»

Please use “Pre Wash” Detergent inside the Washing Machine as shown in **Figure 1** & not outside of the Washing Machine as shown in **Figure 2**.

برجی استخدام منظف "قبل الغسيل" داخل الغسالة كما هو موضح في **الشكل ١** & وليس خارج الغسالة كما هو الحال في **الشكل ٢**.

لطفاً از ماده رختشویی «قبل از شستن» در داخل ماشین رختشویی استفاده کنید. بصورتی که در **شکل ١** نشان داده شده است. و نه در بیرون ماشین رختشویی بصورتی که در **شکل ٢** نشان داده شده است.

Using some type of “Pre Wash” Detergent outside the Washing Machine sometimes may cause damage on the plastic part.

استخدام بعض أنواع منظف "قبل الغسيل" خارج الغسالة قد يسبب أحياناً تلف للجزء البلاستيكي.

بکار بردن بعضی از انواع ماده رختشویی «قبل از شستن» در بیرون ماشین رختشویی گاهی اوقات باعث آسیب دیدن قسمت پلاستیکی ماشین میشود.

Fig.1 / شکل ١ / شکل ١ (✓)

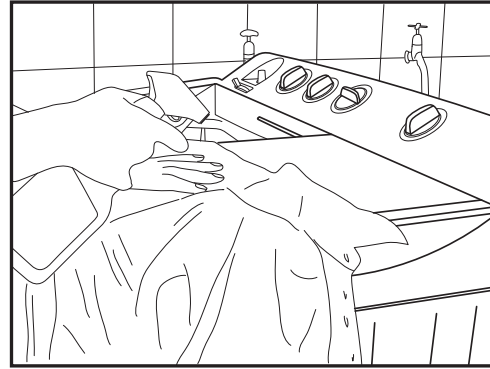


Recommended practice

الممارسات الموصى بها

طرز کار توصیه شده

Fig.2 / شکل ٢ / شکل ٢ (X)



Not recommended practice

الممارسات الغير موصى بها

طرز کار توصیه نشده

## HOW TO WASH

## كيفية الغسل

## طرز شستشو

Table 1: The amount of laundry (For NA-W1350T Only)

الجدول رقم ١: كمية الملابس المراد غسلها. (فقط لموديلات NA-W1350T)

جدول ١: مقدار لباس شستنی (تنها برای NA-W1350T)

Water level مستوى الماء سطح آب			Type of laundry نوع الملابس المراد غسلها نوع لباس	Fabric Made نوع القماش جنس پارچه	Weight / Piece. الوزن / القطعة وزن هر تکه	Amount of laundry كمية الملابس المراد غسلها مقدار لباس
	Minimum الحد الأدنى حداقل ٦١ لتر ٦ كيلوغرام 61L 4kg	Low منخفض کم ٧٦ لتر ٧ كيلوغرام 74L 7kg	Pajamas ملابس النوم لباس خواب	Cotton أقطن پارچه نخی	Approx. 500 (g) (جرام) 500 تقريباً تقريباً 500 گرم	4
			T-shirt تي شيرت تی شرت	Cotton أقطن پارچه نخی	Approx. 200 (g) (جرام) 200 تقريباً تقريباً 200 گرم	10
			Bath towel منشفة حمام حوله حمام	Cotton أقطن پارچه نخی	Approx. 500 (g) (جرام) 500 تقريباً تقريباً 500 گرم	4
			Children wear ملابس أطفال لباس بچه ها	All Types جميع الانواع تمام انواع	Approx. 200 (g) (جرام) 200 تقريباً تقريباً 200 گرم	5
			Apron مريلة پیش بند	Synthetic fiber ألياف صناعية الیاف مصنوعی	Approx. 100 (g) (جرام) 100 تقريباً تقريباً 100 گرم	10
			Sheets ملايا السرير ملافه	Extremely soiled clothes ملابس شديدة الاتساخ لباسهای بسیار کثیف	Approx. 500 (g) (جرام) 500 تقريباً تقريباً 500 گرم	4
	Medium متوسط متوسط ٨٢ لتر ١٠ كيلوغرام 82L 10kg	High عالي زیاد ٩٠ لتر ١٣ كيلوغرام 90L 13kg	Socks جوارب جوارب	Cotton أقطن پارچه نخی	Approx. 50 (g) (جرام) 50 تقريباً تقريباً 50 گرم	12
			Underwear ملابس داخلية لباس زیر	Cotton أقطن پارچه نخی	Approx. 150 (g) (جرام) 150 تقريباً تقريباً 150 گرم	12
			Handkerchief مناديل دستمال	Cotton أقطن پارچه نخی	Approx. 50 (g) (جرام) 50 تقريباً تقريباً 50 گرم	12

## HOW TO WASH

## كيفية الغسل

## طرز شستشو

Table 2: The amount of the laundry and setting control panel (For NA-W1350T Only)

الجدول رقم ٢: كمية الملابس المراد غسلها وضبط لوحة التحكم (فقط لموديلات NA-W1350T)

جدول ٢: مقدار لباس و تنظیم پنل کنترل (تنها برای NA-W1350T)

Amount of laundry كمية الملابس المراد غسلها مقدار لباس	Clothes الملابس لباسها System النظام سیستم	Synthetic fiber ألياف صناعية الياف مصنوعي	Cotton أقطان پارچه نخی	Heavy Stained Clothes ملابس شديدة الاتساخ لباسهای بسیار کثیف
Less than 1.2 kg أقل من ١,٢ كلغ کمتر از ١/٢ کیلوگرم	Washing time مدة الغسيل مدت زمان شستشو	2 minutes ٢ دقيقة ٢ دقیقه	2-5 minutes ٢-٥ دقائق ٢ تا ٥ دقیقه	7-10 minutes ٧-١٠ دقائق ٧ تا ١٠ دقیقه
	Wash Selector مفتاح الغسل انتخابگر شستشو	GENTLE لطيف ملايم	REGULAR عادي معمولی	REGULAR عادي معمولی
1.2 kg and Above ١,٢ كلغ أو أكثر ١/٢ کیلوگرم یا بیشتر	Washing time مدة الغسيل مدت زمان شستشو	2-5 minutes ٢-٥ دقائق ٢ تا ٥ دقیقه	7-10 minutes ٧-١٠ دقائق ٧ تا ١٠ دقیقه	Soak 30 minutes Wash 15 minutes النقع لمدة ٣٠ دقيقة الغسل لمدة ١٥ دقيقة ٣٠ دقیقه بخیسانید ١٥ دقیقه بشوئید
	Wash Selector مفتاح الغسل انتخابگر شستشو	GENTLE لطيف ملايم	REGULAR عادي معمولی	REGULAR عادي معمولی

Note: Water level may be less than the water level line while washing, refill the water. Be careful not to fill exceed the indicated water level line; it may cause the water spilling out from the tub.

**ملاحظة:** أعد ملء الماء إذا انخفض خط مستوى الماء عن مستواه أثناء الغسيل. انتبه إلى أن لا يتعدى ملء الماء خط مستوى الماء المشار إليه؛ لأنه سوف يؤدي إلى سكب المياه خارج الحوض.

تذكر: اگر سطح آب در هنگام شستشو پایین تر از خط سطح آب باشد به ماشین آب اضافه کنید. مراقب باشید که آب از خط سطح آب تجاوز نکند زیرا ممکن است به بیرون محفظه لبریز شود.

## HOW TO WASH

## كيفية الغسل

## طرز شستشو

Table 3: The amount of laundry (For NA-W1250N Only)

الجدول رقم ٣: كمية الملابس المراد غسلها. (فقط لموديلات NA-W1250N)

جدول ٣: مقدار لباس شستنی (تنها برای NA-W1250N)

Water level مستوى الماء سطح آب			Type of laundry نوع الملابس المراد غسلها نوع لباس	Fabric Made نوع القماش جنس پارچه	Weight / Piece. الوزن / القطعة وزن هر تکه	Amount of laundry كمية الملابس المراد غسلها مقدار لباس
	Minimum الحد الأدنى حداقل ٦١ لتر ٦ كيلوغرام 61L 4kg	Low منخفض کم ٧٦ لتر ٧ كيلوغرام 74L 7kg	Pajamas ملابس النوم لباس خواب	Cotton أقطن پارچه نخی	Approx. 500 (g) (جرام) 500 تقريباً تقريباً 500 گرم	4
			T-shirt تي شيرت تی شرت	Cotton أقطن پارچه نخی	Approx. 200 (g) (جرام) 200 تقريباً تقريباً 200 گرم	10
			Bath towel منشفة حمام حوله حمام	Cotton أقطن پارچه نخی	Approx. 500 (g) (جرام) 500 تقريباً تقريباً 500 گرم	4
			Children wear ملابس أطفال لباس بچه ها	All Types جميع الانواع تمام انواع	Approx. 200 (g) (جرام) 200 تقريباً تقريباً 200 گرم	5
			Apron مريلة پیش بند	Synthetic fiber ألياف صناعية الیاف مصنوعی	Approx. 100 (g) (جرام) 100 تقريباً تقريباً 100 گرم	10
			Sheets ملايا السرير ملافه	Extremely soiled clothes ملابس شديدة الاتساخ لباسهای بسیار کثیف	Approx. 500 (g) (جرام) 500 تقريباً تقريباً 500 گرم	4
	Medium متوسط متوسط	٨٢ لتر ١٠ كيلوغرام 82L 10kg	Socks جوارب جوارب	Cotton أقطن پارچه نخی	Approx. 50 (g) (جرام) 50 تقريباً تقريباً 50 گرم	8
			Underwear ملابس داخلية لباس زیر	Cotton أقطن پارچه نخی	Approx. 150 (g) (جرام) 150 تقريباً تقريباً 150 گرم	8
			Handkerchief مناديل دستمال	Cotton أقطن پارچه نخی	Approx. 50 (g) (جرام) 50 تقريباً تقريباً 50 گرم	8
	High عالي زیاد	٨٨ لتر ١٢ كيلوغرام 88L 12kg				

## HOW TO WASH

## کیفیتة الغسل

## طرز شستشو

Table 4: The amount of the laundry and setting control panel (For NA-W1250N Only)

الجدول رقم ٤: كمية الملابس المراد غسلها وضبط لوحة التحكم (فقط لموديلات NA-W1250N)

جدول ٤: مقدار لباس و تنظیم پنل کنترل (تنها برای NA-W1250N)

Amount of laundry كمية الملابس المراد غسلها مقدار لباس	Clothes الملابس لباسها System النظام سیستم	Synthetic fiber ألياف صناعية الياف مصنوعي	Cotton أقطان پارچه نخی	Heavy Stained Clothes ملابس شديدة الاتساخ لباسهای بسیار کثیف
Less than 1.2 kg أقل من ١,٢ كلغ کمتر از ١/٢ کیلوگرم	Washing time مدة الغسيل مدت زمان شستشو	2 minutes ٢ دقيقة ٢ دقیقه	2-5 minutes ٢-٥ دقائق ٢ تا ٥ دقیقه	7-10 minutes ٧-١٠ دقائق ٧ تا ١٠ دقیقه
	Wash Selector مفتاح الغسل انتخابگر شستشو	GENTLE لطيف ملايم	REGULAR عادي معمولی	REGULAR عادي معمولی
1.2 kg and Above ١,٢ كلغ أو أكثر ١/٢ کیلوگرم یا بیشتر	Washing time مدة الغسيل مدت زمان شستشو	2-5 minutes ٢-٥ دقائق ٢ تا ٥ دقیقه	7-10 minutes ٧-١٠ دقائق ٧ تا ١٠ دقیقه	Wash 15 minutes الغسل لمدة ١٥ دقيقة ١٥ دقیقه بشوئيد
	Wash Selector مفتاح الغسل انتخابگر شستشو	GENTLE لطيف ملايم	REGULAR عادي معمولی	REGULAR عادي معمولی

Note: Water level may be less than the water level line while washing, refill the water. Be careful not to fill exceed the indicated water level line; it may cause the water spilling out from the tub.

**ملاحظة:** أعد ملء الماء إذا انخفض خط مستوى الماء عن مستواه أثناء الغسيل. انتبه إلى أن لا يتعدى ملء الماء خط مستوى الماء المشار إليه؛ لأنه سوف يؤدي إلى سكب المياه خارج الحوض.

تذكر: اگر سطح آب در هنگام شستشو پائین تر از خط سطح آب باشد به ماشین آب اضافه کنید. مراقب باشید که آب از خط سطح آب تجاوز نکند زیرا ممکن است به بیرون محفظه لبریز شود.

## HOW TO WASH

## كيفية الغسل

## طرز شستشو

Table 5: The amount of water & detergent (For NA-W1350T Only)

الجدول رقم ٥: كمية الماء والمنظف (فقط لموديلات NA-W1350T)  
جدول ٥: مقدار آب و پودر لباسشویی (تنها برای NA-W1350T)

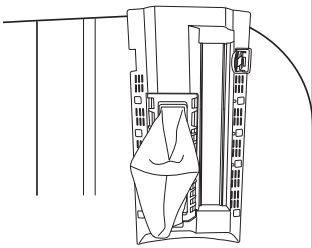
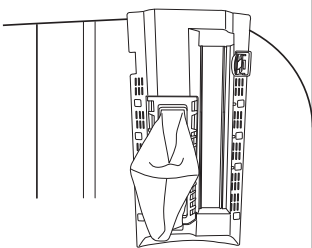
	Water Level	Detergent Quantity
	مستوى الماء سطح آب	كمية مسحوق التنظيف مقدار پودر لباسشویی
	High (90 Liter) Medium (82 Liter) Low (74 Liter) Minimum (61 Liter)	Detergent Quantity used according to the amount specified on the detergent package.
	<p>(٩٠ لتر) عالي (٨٢ لتر) متوسط (٧٤ لتر) منخفض (٦١ لتر) الحد الأدنى</p> <p>زياد (٩٠ ليتر) متوسط (٨٢ ليتر) كم (٧٤ ليتر) حداقل (٦١ ليتر)</p>	<p>تستخدم كمية مسحوق التنظيف تبعاً للكمية المحددة على العبوة.</p> <p>مقدار پودر لباسشویی بر طبق ميزانی که روی بسته پودر لباسشویی تعیین شده است.</p>

Table 6: The amount of water & detergent (For NA-W1250N Only)

الجدول رقم ٦: كمية الماء والمنظف (فقط لموديلات NA-W1250N)  
جدول ٦: مقدار آب و پودر لباسشویی (تنها برای NA-W1250N)

	Water Level	Detergent Quantity
	مستوى الماء سطح آب	كمية مسحوق التنظيف مقدار پودر لباسشویی
	High (88 Liter) Medium (82 Liter) Low (74 Liter) Minimum (61 Liter)	Detergent Quantity used according to the amount specified on the detergent package.
	<p>(٨٨ لتر) عالي (٨٢ لتر) متوسط (٧٤ لتر) منخفض (٦١ لتر) الحد الأدنى</p> <p>زياد (٨٨ ليتر) متوسط (٨٢ ليتر) كم (٧٤ ليتر) حداقل (٦١ ليتر)</p>	<p>تستخدم كمية مسحوق التنظيف تبعاً للكمية المحددة على العبوة.</p> <p>مقدار پودر لباسشویی بر طبق ميزانی که روی بسته پودر لباسشویی تعیین شده است.</p>





## HOW TO SOAK

## کیفیت النقع

## طرز خیساندن

How the Soak Function operates

کیفیت تتم وظیفه النقع

عملکرد خیساندن چطور کار می کند

### SOAK FUNCTION

Soak Function enhances the efficiency of the regular function, which helps to wash the clothes cleaner. Soak function will be operated after the WASH TIMER switch is set to 45 min. position, then the washer will operate with soak function. Soak function will run and stop alternately for 3 times until the 15th minute then the operation will reverse to regular function. To set the time for regular or soak functions, turning the switch to your desired period of time.

#### وظیفه النقع

تحتسّن وظیفه النقع من فعالية وظیفه الغسيل العادي مما يساعد على تنظيف الملابس بشكل أفضل. تتم وظیفه النقع عند وضع مفتاح المؤقت الزمني للغسل WASH TIMER على وضع ٤٥ دقيقة، عندئذ سوف تؤدي الغسالة وظیفه النقع. سوف تدور وتقف بالتتابع لـ ٣ مرات لفترة ١٥ دقيقة ثم تعود إلى الوظيفة العادية. لضبط الوقت إلى الوظيفة العادية أو وظیفه النقع، أدر المفتاح لفترة الزمنية المرغوب فيها.

#### عملکرد خیساندن

عملکرد خیساندن باعث بهبود یافتن کارائی عملکرد معمولی می شود. که به تمیزتر شسته شدن لباسها کمک می کند. وقتی که تایمر شستشو روی ٢٥ دقیقه تنظیم شود عملکرد خیساندن شروع به کار می کند. عملکرد خیساندن ٣ بار تا دقیقه ١٥ بصورت متناوب کار می کند و متوقف می شود و سپس عملکرد ماشین به عملکرد معمولی تغییر می یابد. برای تنظیم کردن مدت عملکردهای معمولی یا خیساندن، دکمه را به مدت زمان دلخواهتان بگردانید.

### Characteristics of Soak Function

1. Maximize the efficiency of the detergent. It allows the detergent penetrate into the fabric easily.
2. Soaking with water beforehand can help to clean out the stains and smell.
3. Do not use the brush otherwise it will damage the clothes.
4. Caring and preserving the fabric for long life extend.

#### خصائص وظیفه النقع

١. زیاده فعالیة مسحوق التنظيف. تسمح بتوغل المنظف في الألياف بسهولة.
٢. يساعد النقع المسبق بالماء على تنظيف البقع والروائح.
٣. لا تستخدم الفرشاة وإلا سوف تتلف الملابس.
٤. الاعتناء بالقماش والحفاظ عليه يطيل من عمره.

#### مشخصات عملکرد خیساندن

- ١ کارائی پودر لباسشویی را به حداکثر میرساند. به پودر لباسشویی امکان میدهد به آسانی به پارچه نفوذ کند.
- ٢ در آب خیساندن از قبل میتواند به تمیز شدن لکه ها و بو کمک کند.
- ٣ از برس استفاده نکنید. چونکه ممکن است به پارچه آسیب برساند.
- ٤ مراقبت و حفظ پارچه برای امتداد طول عمر عملکرد آن.



## HOW TO SPIN

## كيفية التجفيف

## طرز خشک کردن

### Spinning

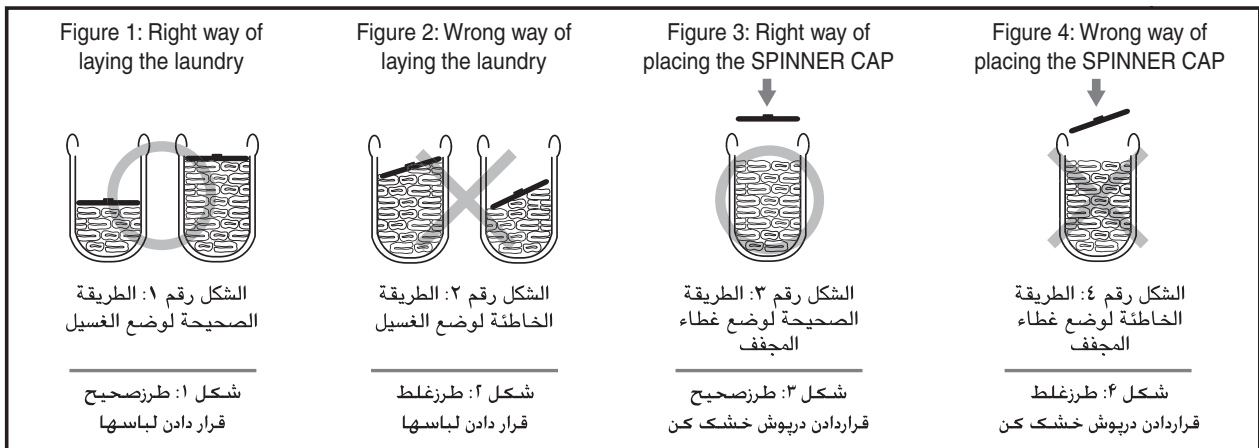
- Put the laundry into the spinner tub by putting the small-sized laundry in the bottom area to keep the balance of the tub.
- Place the SPINNER CAP in the tub as shown in the below figures.
- Close firmly the inner and outer lids of the spinner tub.
- Set the spinning time to 1-5 min. (See attached table 7)

### التجفيف

- ضع الملابس المراد غسلها في سلة التجفيف مع مراعاة وضع الملابس الصغيرة الحجم في قاع السلة للحفاظ على توازن الحوض.
- ضع غطاء التجفيف على الحوض كما هو موضح في الأشكال التالية.
- أغلق بإحكام الغطاء الداخلي والخارجي لسلة التجفيف.
- أضبط مدة التجفيف من ١-٥ دقائق. (انظر الجدول رقم ٧ المرفق)

### خشک کردن

- لباسها را در محفظه خشک کن بگذارید بطوریکه لباسهای کوچک در قسمت پائین باشند تا تعادل محفظه حفظ شود.
- دربوش خشک کن را بطوری که در تصاویر زیر نشان داده شده است در محفظه قرار دهید.
- سرپوشهای درونی و خارجی محفظه خشک کن را محکم ببندید.
- زمان را روی ١ تا ٥ دقیقه بگذارید (به جدول ضمیمه ٧ مراجعه کنید).



### Hints for Spinning

- If there is a sound from the spinner, open the spinner lid then try to lay the laundry evenly follows figure 1.
- If the lid is opened while the spinning function is working, the machine will stop within 5-10 seconds. If it is still running, contact the service center.
- If the spinner lid is not closed, the machine will not work even the timing is set.

### تلمیحات لعملية التجفيف

- إذا صدر صوت من المجفف، افتح غطاء المجفف وحاول ترتيب الغسيل بشكل متساوٍ كما في الشكل رقم ١.
- إذا تم فتح الغطاء أثناء عملية التجفيف ستتوقف الغسالة لمدة ٥-١٠ دقائق. وإذا ظلت الغسالة تعمل اتصل بمركز الصيانة.
- إذا لم يكن غطاء المجفف مغلق، لن تعمل الغسالة حتى لو كان المؤقت مضبوطاً.

### نکاتی برای خشک کردن

- اگر صدائی از خشک کن شنیده شود. دربوش خشک کن را باز کرده و سعی کنید لباسها را بصورت تصویر ١ بطور یکنواخت قرار دهید.
- اگر دربوش در موقعی که عملکرد خشک کردن در حال کار کردن است باز شود. عملکرد ماشین در ظرف ٥ تا ١٠ ثانیه متوقف خواهد شد. اگر هنوز کار میکند با مرکز تعمیر تماس بگیرید.
- اگر دربوش خشک کن بسته نباشد. ماشین کار نخواهد کرد حتی اگر زمان آن تنظیم شده باشد.



## HOW TO SPIN

## کيفية التجفيف

## طرز خشک کردن

Table 7: Setting time for Spinning upon laundry

Capacity : 9.0 kg

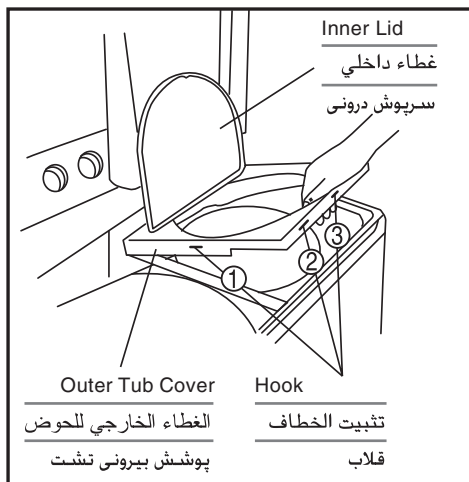
السعة : ٩,٠ كلغ

الجدول رقم ٧: ضبط مدة المجفف على حسب الملابس المراد غسلها

ظرفیت : ٩/٠ کیلوگرم

جدول ٧: تنظیم مدت زمان برای خشک کردن لباس ها

Type of Laundry نوع الملابس المراد غسلها نوع لباس	Spinning time مدة التجفيف مدت خشک کردن
Working clothes ملابس العمل لباس کار	5 min. ٥ دقائق ٥ دقیقه
Delicate clothes (Thin synthetic fiber, waving cloth) ملابس ناعمة (ألياف صناعية رقيقة، قماش مموج) لباسهای ظریف (اللياف نازک مصنوعی، پارچه موجدار)	1 min. ١ دقيقة ١ دقیقه
Sweater (Synthetic fiber) سويتر (ألياف صناعية) پلور (اليف مصنوعی)	1-2 min. ١-٢ دقيقة ١ تا ٢ دقیقه
Underwear (Knitting clothes) ملابس داخلية (التركو) لباس زیر (لباسهای بافته)	3-5 min. ٣-٥ دقيقة ٣ تا ٥ دقیقه
Bed sheet (Bath towel, etc) ملايا السرير (منشفة حمام، الخ) ملافه تختخواب (حوله حمام و غيره)	5 min. ٥ دقائق ٥ دقیقه



### In case of the laundry falling from the spinner tub

- Remove the power plug from the power outlet
- Open the INNER LID and OUTER TUB COVER by start at lock respectively ① ② ③ . Pick up the laundry.
- While place back the OUTER TUB COVER, be sure to push it firmly until the front hook is engaged securely.

### في حالة سقوط الملابس المراد غسلها من سلة التجفيف.

- أنزع قابس الكهرباء من مخرج الكهرباء
- أفتح الغطاء الداخلي والغطاء الخارجي للحوض
- التقط الملابس المراد غسلها
- أثناء إعادة الغطاء الخارجي للحوض، تأكد من دفعه بإحكام حتى يثبت الخطاف الأمامي بأمان.

### در صورت بیرون آمدن لباس از محفظه خشک کن

- دوشاخه را از پریز درآورید
- دریوش داخلی و پوشش بیرونی محفظه را باز کنید
- لباس را بردارید
- در حالیکه پوشش بیرونی محفظه را سر جایش میگذارید. آنرا بطور محکم فشار دهید
- تا قلاب جلوئی بطور محکم گیر کند.

### Final step

Empty the spinner tub; then turn the CYCLE SELECTOR switch to DRAIN to discharge the washing water and switch to WASH. Then remove the power plug from the power outlet.

### الخطوة الأخيرة

افرغ حوض التجفيف؛ وبعد ذلك أدر مفتاح الدورة إلى وضع الصرف (DRAIN) لتفريغ الماء من الغسالة وأدر إلى وضع غسل (WASH). وبعد ذلك انزع قابس الكهرباء من مخرج الكهرباء.

### مرحله نهایی

محفظه خشک کن را تخلیه کنید؛ سپس دگمه انتخاب گر دوره را روی نقطه تخلیه قرار دهید تا آب شستشو تخلیه شده و سپس آنرا روی شستشو بگذارید. سپس سیم برق را از پریز درآورید.



Be sure to remove the power plug from the power outlet before cleaning the machine and filter.

تأكد من نزع قابس الكهرباء من مخرج الكهرباء قبل تنظيف الغسالة والفلتر.

سیم برق را حتماً قبل از تمیز کردن ماشین و فیلتر از پریز برق درآورید.

#### How to clean the Lint Filter

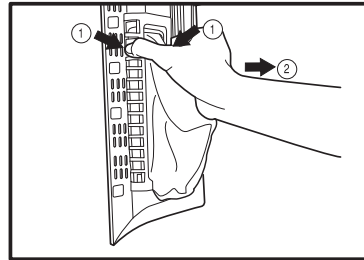
##### كيفية تنظيف الفلتر الكتاني

##### طرز تمیز کردن فیلتر توری

1. Pull out the lint filter from the lock.  
By using fingers to press and pull out at the upper part of the lint filter's side.

اسحب الفلتر الكتاني من مكانه.  
باستخدام أصابعك اضغط واسحب إلى الخارج إلى الجزء العلوي بجانب مرشح الكتان.

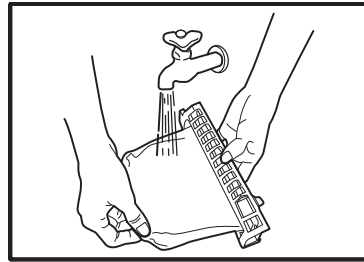
توسط فشار دادن و بیرون کشیدن قسمت فوقانی کنار فیلتر توری با انگشتهايتان فیلتر را از قفل بیرون بکشید.



2. Rinse the dirt from the filter with water.

اشطف الأوساخ عن الفلتر بالماء

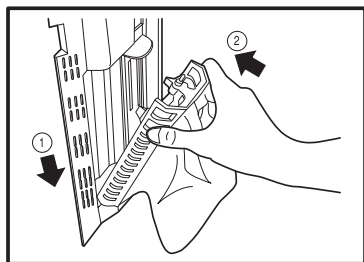
پرز و مواد زائد را با آب از فیلتر پاک کنید.



3. Set it back to the original position.  
- insert the bottom first as shown in the figure  
- press down and lock as the arrow.

أرجع الفلتر للوضع الأصلي.  
- أدخل القاعدة أولاً كما هو موضح بالشكل.  
- اضغط إلى الأسفل وأغلق في اتجاه السهم.

آنرا در جای اولش قرار دهید.  
- ابتدا بطوریکه در تصویر نشان داده شده است انتهای آنرا وارد کنید  
- سپس مانند فلش آنرا به پائین فشار داده و قفل کنید.



#### The laundry or button is struck into the pulsator.

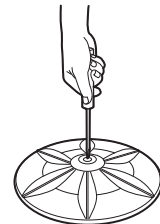
Unscrew the pulsator with screw driver by turning left then pull out the pulsator.  
Then put it back after taking off the struck laundry.

##### انحشار الغسيل أو الزر داخل النابض.

فك النابض بواسطة مفك بالدوران في اتجاه اليسار ثم اسحب النابض إلى الخارج. ثم أرجعه بعد إخراج الغسيل العالق.

##### لباس یا یک دکمه در لرزاننده گیر کرده است

لرزاننده را با استفاده از پیچ گوشتی بطرف چپ باز کرده آن را بیرون بکشید.  
پس از جدا کردن لباس لرزاننده را سر جایش قرار دهید.





## TROUBLESHOOTING

## تحریر الخلل وإصلاحه

## رفع اشکالات

If any abnormality is found, check the following before calling for service:

1. Is the power plug inserted firmly or power cord disconnected?
  2. Is the fuse blown?
  3. Is the timing switch turned to "OFF" position?
  4. Is the spinner lid closed properly?
  5. Is there any laundry fallen out from the spinner tub?
- If all the above points have been checked and no abnormality is found but the machine still work improperly, please contact the service center.

عند حدوث شيء غير عادي تأكد مما يلي قبل الاتصال بمركز الصيانة:

١. هل تم إدخال قابس الكهرباء بإحكام أو هل كبل الكهرباء مفصول؟
  ٢. هل صمام الكهرباء محترق؟
  ٣. هل مفتاح المؤقت موجود على وضع "الإغلاق"؟
  ٤. هل غطاء المجفف مغلق بإحكام؟
  ٥. هل سقط أي غسيل خارج سلة التجفيف؟
- إذا تم التأكد من جميع النقاط السابقة ولم يوجد أي شيء غير عادي ولا تزال الغسالة تعمل بشكل غير جيد، يرجى الاتصال بمركز الصيانة.

اگر هر مسئله غیرعادی رخ دهد، قبل از تلفن کردن به سرویسکار موارد زیر را کنترل کنید:

- ١ آیا دوشاخه بطور کامل در پریز است یا سیم برق قطع شده است؟
  - ٢ آیا فیوز سوخته است؟
  - ٣ آیا دکمه زمان روی «خاموش» است؟
  - ٤ آیا درپوش خشک کن بطور صحیح بسته شده است؟
  - ٥ آیا لباس از محفظه خشک کن بیرون آمده است؟
- اگر تمام موارد فوق کنترل شده و چیز غیرعادی دیده نشده است ولی هنوز ماشین درست کار نمیکنند. لطفاً با مرکز تعمیرات تماس بگیرید.

## PREVENTION OF FREEZING / FREEZING REPAIR

### ■ PREVENTION OF FREEZING

- In case there is a possibility of freezing during the winter, please do not leave water in the wash tub of the machine. (That will cause the machine to freeze or to breakdown.)

### ■ FREEZING REPAIR

- Pour warm water (lower than 50°C) in the wash tub until the pulsator becomes thoroughly covered and soaked and leave as such for about 10 minutes.
- Start using the machine when the pulsator can be turned around by hand and when you can drain the water smoothly.

## منع التجمد / إصلاح التجمد

### ■ منع التجمد

- إذا كان من الممكن تجمد الغسالة أثناء الشتاء، الرجاء عدم ترك الماء في حوض الغسل. (قد يتسبب هذا في تجمد الغسالة أو تعطلها)

### ■ إصلاح التجمد

- اسكب ماء دافئ (أقل من 50 درجة مئوية) في حوض الغسل حتى يغطي النابط وينقع تماماً واتركه لمدة 10 دقائق تقريباً.
- أبدأ باستخدام الغسالة عندما يصبح تدوير النابط باليد ممكناً وعندما تستطيع تصريف الماء بسهولة.

## جلوگیری از یخ زدگی/تعمیر یخ زدگی

### ■ جلوگیری از یخ زدگی

- چنانچه احتمال یخ زدگی در زمستان وجود دارد، نگذارید آب داخل محفظه شستشو باقی بماند. (در غیر اینصورت، احتمال یخ زدگی یا خراب شدن ماشین وجود دارد.)

### ■ تعمیر یخ زدگی

- آب گرم (کمتر از 50 درجه سانتیگراد) را در محفظه شستشو بریزید تا لرزاننده را کاملاً بپوشاند و بخیساند. و به مدت 10 دقیقه بگذارید همینطور بماند.
- هنگامیکه بتوان لرزاننده را با دست گرداند و آب را بطور روان تخلیه کرد شروع به استفاده از ماشین کنید.





## TROUBLESHOOTING

## تحري الخل وإصلاحه

## رفع اشكالات

### DRAIN PUMP

#### مضخة الصرف

#### پمپ تخلیه

Refer to the table in order to avoid unnecessary operation of the drain pump.

ارجع إلى الجداول من أجل تجنب العمليات الغير ضرورية لمضخة الصرف.

برای اجتناب از کارکردن غیر لازم پمپ تخلیه، به جدول رجوع کنید.

#### CONDITIONS FOR AUTOMATIC DRAIN PUMP OPERATION.

شروط تشغيل مضخة الصرف التلقائية.

شرایط عملکرد خودکار پمپ تخلیه.

<p>Cycle selector</p> <p>اختيار الدورة</p> <p>انتخاب گر دوره</p>	<p>“RINSE” “DRAIN”</p> <p>“شطف” “صرف”</p> <p>“آب کشیدن” “تخلیه”</p>
<p>Spin-dry timer</p> <p>مواقیت المجفف</p> <p>تايمر خشک کردن</p>	<p>Set to any time other than “OFF”.</p> <p>ضع علي أي زمن باستثناء القفل “OFF”.</p> <p>روی هر زمانی بغير از OFF بگذاريد.</p>
<p>Spinner tub lid</p> <p>غطاء المجفف</p> <p>درپوش محفظه خشک کن</p>	<p>Open</p> <p>فتح</p> <p>باز</p>

This drain pump will operate automatically under any of the conditions shown in the table above, so be sure that the cycle selector is set to “WASH”, the spin-dry timer is set to “OFF”, and the spinner tub lid is closed when the pump is not needed.

سوف تعمل مضخة الصرف تلقائياً تحت أي ظروف مثبتة في الجداول السابقة، لذلك تأكد من أنه تم وضع اختيار الدورة علي WASH، زمن التجفيف ضبط علي OFF، وغطاء الحوض الدوار مغلق عند عدم الحاجة إلى المضخة.

پمپ تخلیه در هر کدام از شرایطی که در جدول بالا نشان داده شده است کار میکند. بنابراین اطمینان حاصل کنید که انتخاب گر دوره روی WASH بوده. تايمر خشک کردن روی OFF بوده و درپوش محفظه خشک کن در مواقعی که احتیاج به پمپ نیست بسته است.

#### Insufficient spinning case

Depending on amount of laundry, the spinning operation may not function correctly, for avoiding this, please do not drain the water from the wash-tub while you do the spinning.

#### حالة التجفيف الغير كافية

تعتمد عملية التجفيف على كمية الغسول وبالتالي قد لا تؤدي وظيفتها بطريقة صحيحة أحياناً ولتجنب هذا الرجاء عدم تفريغ الماء من حوض الغسل أثناء عملية التجفيف.

#### حالت چرخش ناکافی

بسته به میزان البسه مورد شستشو، ممکن است عمل چرخش بدرستی صورت نگیرد. برای جلوگیری از این امر، لطفاً آب را در هنگام انجام چرخش از محفظه شستشو تخلیه نکنید.





## REQUESTS AND THINGS TO ABIDE BY

## طلب الخدمة والأشياء التي يجب التقيد بها.

## درخواستها و کارهایی که باید رعایت کرد

If the spinner tub does not stop after 15 seconds from the time you lifted the cover, immediately stop use of the machine and call the serviceman.

إذا لم يتوقف حوض التجفيف عن الدوران السريع بعد ١٥ ثانية من فتح الغطاء، توقف حالاً عن استخدام الغسالة واتصل بعامل الخدمة.

اگر محفظه خشک کن تا ١٥ ثانیه بعد از برداشتن پوشش آن متوقف نشد، فوراً از استفاده کردن از ماشین دست بکشید و به سرویسکار تلفن کنید.

Do not use too much detergent.  
(The rinse will be insufficient.)

لا تستخدم كثير من المنظف.  
(يصبح الشطف غير كافياً.)

از استفاده بیش از اندازه پودر شوینده پرهیزید.  
(زیرا بقدر کافی آبکشی نمی شود.)

Please do not use a cover made of vinyl chloride on the machine, as it can damage the plastic part and the surface paint.

- If you intend to use such as a cover then you should first place a piece of cloth over the machine to keep it from coming in contact with the cover.

الرجاء عدم استخدام غلاف مصنوع من كلوريد الفينيل على الغسالة، بما أنه قد يضر بالأجزاء البلاستيكية وطلاء السطح.  
• إذا أردت استخدام مثل هذا الغلاف فإنه يجب عليك وضع قطعة من القماش أولاً على الغسالة للإحالة دون ملامسة الغطاء.

لطفاً از قرار دادن پوششهای ساخته شده از وینیل کلراید بر روی ماشین پرهیزید زیرا سبب آسیب رسیدن به قسمت پلاستیکی ماشین و رنگ آن میشود.  
• اگر قصد به استفاده کردن از چنین پوششی را دارید ابتدا یک تکه پارچه روی ماشین قرار دهید تا از تماس یافتن پوشش با ماشین جلوگیری شود.

If the amount of water is too much (the water pressure being too high), tighten the tap.

- This could cause the inlet hose to come off, or water to leak from the tap.

إذا كانت كمية الماء أكثر مما ينبغي (ضغط الماء عالي جداً)، أربط الحنفية بإحكام.

• قد يتسبب هذا في انفلات خرطوم دخول الماء، أو قد يتسرب الماء من الحنفية.

اگر مقدار آب زیاد باشد (یعنی فشار آب زیاد باشد)، شیر را سفت کنید.  
• زیاد بودن فشار ممکن است باعث کندن شدن شلنگ ورودی و یا نشت آب از شیر شود.

Do not use sprays on the cover or on the machine parts. Bug poison, hair spray, air freshener, etc. can be cause breakdowns and also crack the plastic of the machine.

لا تستخدم بخاخات التنظيف على الغلاف أو على أجزاء الغسالة.  
قد تتسبب مبيدات البق، بخاخات الشعر، منعش للهواء، الخ. في عطل وفي تصدع أجزاء الغسالة البلاستيكية أيضاً.

به قسمت بیرونی یا قطعات ماشین اسپری نزنید. اسپری حشره کش، اسپری مو، خوشبوکننده هوا و غیره ممکن است باعث خراب شدن ماشین شده و نیز باعث ترک خوردن بدنه پلاستیکی ماشین شوند.

Do not allow the machine to gather condensation on the floor.

- When the air temperature is high and the water temperature is low, condensation sometimes runs off onto the floor.

لا تدع الغسالة تجمع التكاثف على الأرضية.  
• عندما تكون درجة حرارة الهواء عالية ودرجة حرارة الماء منخفضة، فقد يسيل التكاثف في بعض الأحيان على الأرضية.

نگذارید بخار تقطیرشده روی زمین. زیر ماشین جمع شود.  
• هنگامی که حرارت هوا زیادست و حرارت آب کم است، گاهی بخار تقطیر شده روی زمین میریزد.

Do not WASH or SPIN any clothes, material or sheets that are watertight.

(Example) Raincoats, fishing jackets and trousers, ski wear, etc.

- There is the possibility of such articles of fabric coming out of the spinner tub during the spin-dry, which can damage the clothes and/or the washing machine.

لا تغسل أو تجفف بالدوران السريع أية ملابس، مواد أو ملايات مقاومة للماء.  
(مثال) معاطف المطر، جاكيتات وسراويل صيد السمك، ملابس التزلج على الجليد، الخ.

• هناك إمكانية خروج مثل هذه الأنواع من القماش خارج حوض التجفيف بالدوران السريع أثناء التجفيف بالدوران السريع، والذي قد يلحق الضرر بالملابس و/أو الغسالة.

از شستن و خشک کردن لباسها و ملافه هائی که ضد آب هستند خودداری کنید.  
(مانند) بارانی، لباس ماهیگیری، لباس اسکی، و غیره.

• ممکن است چنین لباسها و پارچه هائی در هنگام عمل خشک شدن از محفظه بیرون بیایند. و این باعث خراب شدن لباسها یا خود ماشین میشود.





MEMO

مذكرة  
يادداشت



**Panasonic Corporation**

Web site : <http://panasonic.net/>

© Panasonic Appliances (Thailand) Co., Ltd. 2004

W9901-0FR40

T0804-4074

Printed in Thailand

Black

